

# AUF

Agence universitaire de la Francophonie

**LETTRE DU BUREAU MOYEN-ORIENT**

Numéro 43 - 1<sup>er</sup> trimestre 2007



Cahier spécial "Environnement"

### Bureau Moyen-Orient

Cité Bounoure, rue de Damas,  
B.P. 11-9082, Riad El-Solh 1107 2280,  
Beyrouth, Liban  
www.moyen-orient.auf.org  
Tél. : (961-1) 420 270  
Tpie : (961-1) 615 884

### Campus numérique francophone d'Alep

Université d'Alep,  
B.P. 12355, Alep, Syrie  
Tél : (963-21) 263 44 06  
Tpie : (963-21) 263 44 07

### Campus numérique francophone de Damas

Université de Damas,  
6, Rue Omar Bin Abdul Aziz  
Al Mezzeh, B.P. 13141, Damas, Syrie  
Tél : (963-11) 212 28 71  
Tpie : (963-11) 213 02 36

### Centre d'accès à l'information d'Alexandrie

Université Senghor  
1, Place Ahmed Orabi,  
21111-415 El-Mancheya  
Alexandrie, Égypte  
Tél : (203) 484 35 60  
Tpie : (203) 485 05 32

### Centre d'accès à l'information de Beyrouth

Cité Bounoure, rue de Damas,  
B.P. 11-9082, Riad El-Solh 1107 2280,  
Beyrouth, Liban  
Tél. : (961-1) 420 270  
Tpie : (961-1) 615 884

### Comité de rédaction

Directeur de publication :  
Olivier Garro

Mise en page :  
Mireille El Rayess

Rédaction :  
Équipe BMO

Diffusion :  
Gihad Safa  
Antar Rizkallah

Abonnement, remarques  
ou retrait des listes :  
moyen-orient@auf.org

L'Édito .....	p. 3
Les différentes missions de la direction du BMO .....	p. 3
<b>Agence universitaire de la Francophonie</b>	
Réunions des instances de l'AUF .....	p. 4
<b>Activités des implantations régionales</b> .....	p. 5
<b>Cahier spécial "Environnement"</b>	
Éditorial .....	p. 6
Visite du Ministre Sarraf au BMO .....	p. 6
L'énergie éolienne pour le pompage de l'eau dans la Békaa. ....	p. 7
Livre blanc de l'ABUF .....	p. 7
Entretien avec Monsieur Gaby Khalaf, responsable du Centre national des sciences marines au CNRS libanais p. 8	
Expropriation et droit de l'environnement : Regards sur le cas du Liban... p. 10	
Exemples de structures de recherche universitaire sur l'environnement au Moyen-Orient .....	p. 11
Liens scientifiques .....	p. 11
<b>Suivi des programmes</b>	
Nouveautés des filières francophones.....	p. 12
Suivi des activités des PCSI .....	p. 12
Réseaux de boursiers .....	p. 12
Observatoire des mobilités .....	p. 12
<b>Activités en partenariat</b>	
Visioconférence PCRD .....	p. 13
Prix des cinq continents de la Francophonie .....	p. 13
<b>Conférences - Rencontres</b>	
Réflexions autour de l'enseignement des langues .....	p. 13
L'interculturel et l'enseignement du FLE.....	p. 13
Discours et relation du pouvoir .....	p. 13
<b>Appels d'offres - En cours</b>	
Mobilités étudiants et chercheurs .....	p. 13
Revue électronique thématiques.....	p. 13
Projet de coopération scientifique interuniversitaire .....	p. 13
<b>Appels d'offres - Résultats</b>	
Mobilités des volontaires seniors .....	p. 13
Création d'entreprises de technologies innovantes .....	p. 13
<b>Vie des réseaux</b> .....	p. 14
<b>Vie du bureau</b> .....	p. 14



## L'Édito



C'est un très grand plaisir pour moi, au nom de toute l'équipe du bureau du Moyen-Orient, que de souhaiter à nos chers étudiants, à tous nos collègues universitaires ainsi qu'à tous nos partenaires une bonne, heureuse et efficace année universitaire.

En 2006, malgré une année quelque peu perturbée et chahutée, les différentes universités de la région ont avancé tranquillement en fonctionnant de manière quasi-normale. Ainsi, les missionnaires des universités du Nord ont pu venir sans problème effectuer leurs missions.

Certains, surtout ceux qui venaient pour la première fois, étaient un peu inquiets, mais tous, après avoir parfois sollicité les conseils du bureau, sont venus et tous, après avoir effectué leur mission dans des conditions tout à fait normales, sont repartis enchantés. De leur courage et de leur solidarité, nous les remercions. Ce fut, aussi bien pour l'équipe du bureau que pour les collègues des universités une aide puissante dans les moments difficiles.

Mais 2006 n'a pas été qu'une année perturbée. 2006 a vu la consolidation de nos actions dans la région et en particulier en Syrie comme l'a montré le Conseil national d'orientation de décembre ou en Égypte comme le montre la nouvelle filière soutenue à l'Université d'Alexandrie.

La liste est longue. En 2006 nous avons soutenu 11 colloques, aidé 25 enseignants chercheurs à se déplacer dans des conférences et 27 à effectuer des recherches, accueilli 19 boursiers, octroyé 39 bourses pour former des thésards et 28 bourses pour accomplir une partie de la formation de niveau Master, permis à 40 enseignants d'assurer des cours auprès de nos universités, soutenu

11 projets de coopération scientifique interuniversitaire, et aidé 7 filières de formation francophone.

En 2007, nous souhaitons poursuivre et renforcer ce déploiement sur les bases de ce qui a été construit au fil des années avec les universités membres. En 2007, nous souhaitons plus de régionalisation avec, en particulier, la mise en place de la conférence des recteurs membres de l'AUF qui sera organisée en Syrie à Alep, la seconde semaine de juillet. Ceci s'accompagnera d'un redéploiement des filières soutenues avec des partenariats accrus entre l'Égypte, la Jordanie, le Liban et la Syrie. En 2007, nous ferons également un effort particulier pour appuyer la gouvernance universitaire, ce qui se concrétise déjà par l'appel d'offres en cours. Enfin, comme vous pourrez le voir avec ce numéro spécial "Environnement", 2007 sera également une année encore plus citoyenne et solidaire où nous mettrons l'accent sur l'efficacité de notre aide et son impact sur l'environnement au sens large.

Le directeur,  
Olivier Garro

### Les différentes missions de la direction du BMO :

Du **12 au 17 novembre**, le directeur du BMO s'est rendu en **Égypte** avec la responsable des programmes, Madame Nayla Abou Alwan. Guidés par la responsable du CAI d'Alexandrie, Madame Omnéya Shaker, ils ont fait le tour des six universités membres à savoir, l'Université française d'Égypte, l'Université du Caire, celle d'Ain Shams, l'Université de Helwan, l'Université Senghor et celle d'Alexandrie. Ces visites ont été l'occasion de dresser un bilan des actions de l'Agence en Égypte. Par ailleurs, le cadre général des actions futures a été examiné avec les partenaires institutionnels comme le ministère de l'enseignement supérieur, la représentante du chef de

l'état auprès du Sommet de la Francophonie et les ambassades canadiennes et françaises.

Du **19 au 22 novembre**, le directeur a représenté le Secrétaire général de la Francophonie, SEM Abdou Diouf à la **3ème Conférence islamique des Ministres de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique** à Koweït City. Cette conférence a été l'occasion d'échanger sur les problématiques de l'enseignement supérieur dans les pays du Moyen-Orient, en particulier avec les ministres des pays où intervient le BMO.

Les **28 et 29 novembre**, le directeur s'est rendu en Jordanie pour l'ouverture d'un colloque sur « **L'interculturel et l'enseignement du FLE** » à l'Université Al al-Bayt.

À cette occasion, il a pu s'entretenir avec le Président de cette université et avec l'ambassadeur de France sur les besoins et les différentes réponses possibles de l'AUF en Jordanie.

Le **13 décembre**, la direction du BMO a rencontré les ambassades de Belgique et du Canada à Damas avant de participer au **Conseil national d'orientation des CNF syriens**. À l'occasion de ce conseil, un bilan a été dressé des activités de l'AUF en Syrie et la stratégie à venir a été présentée et discutée aussi bien par les partenaires que par les universités membres.

Du **18 au 20 décembre**, le directeur du BMO a participé à la **réunion des directeurs des bureaux régionaux** à Paris, suite aux réunions des instances (p. 4).

# Agence universitaire de la Francophonie

## Réunions des instances de l'AUF

Les instances de l'Agence universitaire de la Francophonie se sont réunies à Paris, du 16 au 18 décembre 2006.

Le **Conseil scientifique** a adopté les résolutions suivantes :

- la mise à jour du guide des procédures et des programmes ;
- le soutien à plusieurs nouvelles actions de programme ;
- la constitution des jurys pour les Prix scientifiques de la Francophonie ;
- l'adoption des mesures concernant plusieurs actions d'évaluation de programmes ;
- la création d'une nouvelle catégorie de «Centre d'accès à l'information correspondant» ;
- l'adoption des appuis aux Réseaux institutionnels pour l'année 2007.

Pour la région Moyen-Orient, le Conseil scientifique a décidé du soutien à la Filière agroalimentaire de la Faculté d'agriculture de l'Université d'Alexandrie - Égypte.

Le **Conseil associatif** :

- a décidé de l'adhésion de 19 nouveaux membres, ce qui porte le nombre total de membres de l'AUF à 635 ;
- a pris acte du taux de recouvrement des cotisations pour l'année 2006 et a confié à la Commission des finances le mandat d'étudier divers scénarios d'augmentation des cotisations ;
- a longuement délibéré de la politique associative de l'Agence universitaire de la Francophonie.

Le **Conseil d'administration**, pour sa part, a pris les décisions suivantes :

- l'adoption du rapport de Madame le

Recteur sur le suivi des programmes et sur les réunions institutionnelles de la Francophonie tenues depuis mai dernier ;

- l'adoption de la décision budgétaire modificative 2006 et du budget initial 2007, en tenant compte des réductions de crédits accordés par l'État français dans le cadre de sa régulation budgétaire ;
- l'adoption de la procédure relative à la désignation des 18 membres du Conseil scientifique arrivés au terme de leur mandat ;
- l'adoption du relevé des avis et recommandations du Conseil scientifique, ainsi que les conclusions du Conseil associatif ;
- le changement d'appellation du Bureau Amérique du Nord pour celui de Bureau des Amériques (BA).

Les prochaines réunions se tiendront du 25 au 29 mai 2007 à Paris, et à Montréal en décembre.

## Recommandation à l'attention des missionnaires, stagiaires et boursiers au Liban

Suite aux événements récents, nous avons eu de nombreuses questions à propos des problèmes de sécurité et de stabilité du Liban.

Sauf avis contraire dû à une dégradation imprévisible de la situation, ce dont nous vous tiendrons informés au cas par cas, sachez que le pays fonctionne correctement, notamment au niveau universitaire, et que votre mission ne devrait pas être affectée par la situation politique.

Eu égard au degré de tension, nous vous demanderons cependant au cours de votre séjour de conserver une attitude neutre vis-à-vis des débats politiques internes et de respecter les différentes sensibilités de vos interlocuteurs. En tout état de cause, nous suivons la situation et vous tiendrons informés au cours de votre séjour, en cas de problème.

## Avis aux chercheurs

L'AUF appelle tous les chercheurs francophones à s'inscrire dans son nouveau répertoire .

Cet outil ([www.chercheurs.auf.org](http://www.chercheurs.auf.org)) recense tous les universitaires (enseignants, chercheurs, doctorants) et experts impliqués, ou souhaitant s'impliquer, dans les nombreuses actions des programmes de l'Agence.

Agence universitaire de la Francophonie  
AUF Journée internationale de la Francophonie

Participez au concours Liban-Blog organisé par le Bureau Moyen-Orient de l'AUF à l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie et gagnez un billet d'avion Beyrouth-Larnaca-Beyrouth ainsi que d'autres lots de valeur.

Ce blog, contenant au moins 5 articles rédigés en français, doit être le journal de votre vie quotidienne francophone au Liban.

Pour en savoir plus sur le règlement du concours : [www.moyen-orient.auf.org](http://www.moyen-orient.auf.org)  
01 - 420 270

Inscrivez-vous en ligne à l'adresse suivante <http://www.moyen-orient.auf.org/article249.html>

Envoyez l'adresse de votre blog avant le 16 mars 2007 à [nathalie.bitar@auf.org](mailto:nathalie.bitar@auf.org)

Logos: Nitotul, AUF, Dell

# Activités des implantations régionales

Au cours du dernier trimestre 2006, plusieurs formations ont eu lieu dans les implantations régionales :

Au CNF d'Alep :

- **formations de base** pour les personnels des universités d'Alep en Création et rédaction d'un exercice interactif (du 2 au 4 octobre et du 7 au 9 novembre), Traitement de l'image numérique (10 au 12 octobre et du 19 au 21 décembre), Utilisation des tableurs (du 21 au 23 décembre) ;
- atelier Transfer de **“formation de formateurs aux technologies éducatives”** du 3 au 7 décembre.

La formation a été assurée par un professeur marocain de l'Ecole nationale d'agriculture de Meknès (Maroc), assisté par un enseignant de l'université d'Alep ;

- séminaire de formation de formateurs du 10 au 14 décembre **“Vers un enseignement du FLE renouvelé”**, en collaboration avec les services du Centre de documentation pédagogique d'Alep et l'université d'Alep.

Au CAI d'Alexandrie :

- trois ateliers de **formation à la recherche documentaire** dans les domaines du FLE (11 novembre et 23 décembre) et de la médecine (10 novembre). Ces ateliers portaient sur les ressources électroniques gratuites ;
- formations extensives à l'**utilisation des outils bureautiques** pour 80



Le répertoire des mémoires et thèses de l'AUF ([www.lb.refer.org/memoires](http://www.lb.refer.org/memoires)) s'est enrichi de 31 thèses de doctorat en "Informatique et réseaux" et en "Signal et images" soutenues entre 2000 et 2006 grâce à Jacques Demerjian ancien étudiant du DEA réseaux de télécommunications de l'Université Libanaise et l'Université Saint-Joseph soutenu par l'AUF.

étudiants de la faculté de Lettres de l'université d'Alexandrie qui se sont étendues sur une durée de trois mois de septembre jusqu'en décembre ;

- **“FOS.com ou l'utilisation des nouvelles technologies dans l'enseignement / apprentissage du français sur objectifs spécifiques”** les 20 et 21 décembre organisé par le Centre culturel français.

Au CAI de Beyrouth :

- atelier Transfer **“Pratique du tutorat dans une formation ouverte et à distance”**, en partenariat avec l'Université Saint-Joseph. La formation s'est déroulée en deux phases : une pré-formation en présentiel et, pour la première fois, une autre phase à distance, sur la plateforme moodle, du 23 octobre au 30 novembre ;
- **formation d'initiation à l'informatique** les 4, 5 et 7 décembre

destinée aux personnes soucieuses d'acquérir des premières notions en informatique ;

- atelier de **formation à la recherche documentaire** le 20 décembre pour les étudiants des deux DESS en "Agroalimentaire" et en "Alimentation et nutrition" de la faculté des Sciences de l'Université Libanaise.

Au CNF de Damas :

- formation de formateurs Transfer **“Tutorer une formation à distance”** organisée en partenariat avec l'Université de Damas, du 9 au 13 décembre. Cet atelier s'adressait aux universitaires du Moyen-Orient qui cherchent à acquérir les compétences nécessaires pour s'impliquer dans un projet de formation ouverte et à distance ;
- ainsi que des **formations de base** en création de pages web, de présentation assistée par ordinateur et d'exercices assistés par les TIC.



Academia Alexandria (7 au 9 novembre) et Academia Alep (13 au 15 novembre) deux rendez-vous pour la promotion des services et activités de l'AUF.

Le 28 septembre, une session d'examen sur table a eu lieu au CAI d'Alexandrie pour deux étudiants égyptiens qui suivent la formation de 2ème cycle « Éthique et Droits de l'Homme », en **enseignement à distance** ([foad.refer.org](http://foad.refer.org)) et le 27 novembre, une soutenance de mémoire dans le cadre de la formation "Utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement et la Formation".

Ce premier numéro de l'année 2007 nous donne l'occasion d'inaugurer une nouvelle formule que nous souhaitons plus attrayante. Il s'agit de faire témoigner sur un thème important et utile nos partenaires, universitaires, chercheurs et de manière générale tous les acteurs.

Pourquoi avons-nous choisi le thème de l'environnement ? Tout d'abord, ce thème transversal nous concerne tous. Ainsi, il touche notre vie aujourd'hui mais aussi celle de nos enfants demain. Ensuite l'environnement et le développement durable sont une préoccupation constante de la Francophonie et l'AUF l'a inscrit dans un de ses trois programmes thématiques. Enfin, comme nous le verrons au travers du cahier spécial, l'environnement est une question particulièrement importante pour le Moyen-Orient, question qui nécessite la mobilisation de ses énergies et de ses compétences universitaires.

Ainsi, nous verrons avec l'entretien de Monsieur Gaby Khalaf un exemple des problèmes que rencontre aujourd'hui l'écosystème marin au Liban. Face à ces problèmes et à bien d'autres, des universitaires proposent de nombreuses initiatives (p. 11) avec des solutions diverses comme dans le domaine des énergies renouvelables (p. 7) ou des réflexions plus larges comme le livre blanc de l'ABUF (p. 7). L'AUF n'est pas en reste. Ainsi, au travers de son programme D "Environnement et développement durable et solidaire" (voir ci-dessous) de nombreuses actions sont menées au Moyen-Orient. Le projet PCSI dirigé par Monsieur Georges Saad en est un exemple (p. 10).



Suite à sa rencontre en septembre avec l'Administrateur de l'OIF, Monsieur Clément Duhaime, le Ministre de l'environnement, Yaacoub Sarraf, a visité le Bureau Moyen-Orient de l'AUF afin de renforcer les liens entre son département ministériel et la Francophonie et en particulier avec les universités francophones.

Au cours de cette visite, le ministre a rencontré l'ensemble du personnel et a eu un long échange avec les responsables du bureau. Cet échange a porté sur la situation écologique du Liban, sur les programmes de l'AUF et enfin sur les possibilités de collaboration entre les deux institutions.

Par ailleurs, le ministre a passé commande à l'association des anciens boursiers de l'AUF (ABUF) d'un « livre blanc » sur l'environnement et le développement durable au Liban (p. 9).

#### **Programme D de l'AUF " Environnement et développement durable et solidaire "**

Le développement durable, c'est à dire "celui qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs" est l'objectif assigné à l'ensemble de nos sociétés par la Communauté internationale. Un tel développement n'est viable que lorsqu'il est conçu dans un esprit de solidarité et de partage avec ceux qui en ont le plus besoin.

Le développement durable et solidaire, inscrit par le Xème Sommet de Ouagadougou comme priorité dans le cadre décennal de la Francophonie, trouve toute sa place dans les missions de l'AUF. En effet, la formation, la recherche et le renforcement des compétences scientifiques et technologiques, notamment en faveur des étudiants et des enseignants chercheurs des pays du Sud, ont un rôle fondamental dans la stratégie de coopération multilatérale de l'AUF et de l'action du programme « Environnement et développement durable solidaire ».

À titre d'exemple, certains projets de coopération interuniversitaire en cours traitent du sujet de l'Environnement au Moyen-Orient :

- Droit de l'environnement et droits fondamentaux : le cas du Moyen-Orient par Monsieur Georges Saad ;
  - Évolution tectonique depuis le mésozoïque du levant au Liban et en Syrie par Monsieur Mustapha Mroueh ;
  - Développer plus de citoyenneté dans l'enseignement de la Biologie et de l'Environnement par Madame Iman Khalil ;
- ainsi que la filière agroalimentaire de l'Université d'Alexandrie.

Étant donné que le thème du cahier spécial est l'environnement, cette édition de la lettre est imprimée sur du papier recyclé.

## L'énergie éolienne pour le pompage de l'eau dans la Békaa

**Ce projet extrêmement prometteur a été mené par M. Rafic Younes, docteur en thermique et énergétique de l'École centrale de Lyon et actuellement professeur à la faculté de Génie de l'Université Libanaise. Il montre et démontre tout l'intérêt de l'utilisation des énergies alternatives dans le contexte du Moyen-Orient.**

### Contexte :

Le pompage de l'eau est l'une des problématiques principales à traiter par l'agriculteur libanais dans la plaine de la Békaa. La solution de pompage classique doit compenser les coupures fréquentes d'électricité par l'installation supplémentaire d'un générateur d'électricité. Ce contexte nous a amenés à chercher une solution basée sur l'énergie éolienne en tenant compte des critères suivants :

- faible coût de l'installation : l'agriculteur libanais, non subventionné par l'état, n'est pas prêt à verser des sommes importantes pour son installation même si l'investissement est rentable à long terme ;
- facilité de maintenance et de réparation : l'installation doit comporter des technologies assez simples permettant à l'agriculteur de faire lui-même les interventions de réparation et de maintenance ;
- bonne fiabilité du système.

### Démarche :

Un premier contact est pris avec la station de Rayak pour disposer des mesures sur le potentiel éolien dans la zone concernée. La station dispose d'un anémomètre installé dans une tour à 22m d'altitude. Le tableau suivant présente les valeurs moyennes des fréquences en

millièmes de la quantité de vent :

Vitesse du vent	Fréquence
0 m/s	121 h
[1-2] m/s	143 h
[2-5] m/s	507 h
[6-10] m/s	219 h
[11-16] m/s	10 h
16 m/s	0h

Les étapes suivantes étaient :

- choix du rotor : le rotor Savonius dispose de tous les avantages pour fonctionner dans la gamme des 2 à 5 m/s du vent ;
- matériaux : le choix est porté sur l'utilisation des matériaux composites pour la fabrication du rotor. Ces matériaux présentent une faible masse pouvant assurer un démarrage facile du rotor ;
- conception : nous avons profité des résultats publiés à l'Université Mc-Gill à Montréal pour le choix de la configuration géométrique optimale. Cependant, la conception mécanique des divers éléments de l'installation est effectuée au sein de la Faculté de Génie de l'Université Libanaise.

### Descriptif :

Le système complet est composé d'un rotor récupérant l'énergie du vent sur un axe verticale principal. Un dispositif réducteur de vitesse assure

la transmission du mouvement vers la pompe. Un embrayage mécanique permet de découpler le rotor de la pompe alternative immergée dans le puit. La pompe débite dans un réservoir permettant de stocker l'eau pompée pour palier aux périodes du vent non disponible. Le rotor est composé de trois parties déphasées de 120° pour faciliter le démarrage et éviter les oscillations de rotation.



### Durée de travail :

Ce projet a été accompli en 5 mois.

Rafic Younes

### Livre blanc de l'ABUF

A la demande du Ministère de l'environnement, l'ABUF (Association des bourisiers de l'AUF au Liban) rédige un livre blanc sur l'environnement et le développement durable au Liban. Ce livre blanc est un document dont l'objectif est de dresser un bilan et de formuler des propositions concrètes afin d'améliorer la gestion de l'environnement au Liban.

Ce livre blanc abordera des domaines aussi divers que les textes juridiques, la gestion des déchets, les nuisances sonores, l'air, les eaux et l'environnement marin, l'environnement urbain, la nature et la biodiversité, la protection et l'affectation des sols, le changement écologique, la biotechnologie, les substances et produits chimiques, l'industrie, les technologies, l'agriculture, le transport et l'énergie.

Plusieurs partenaires s'intéressent à cette action. Il s'agit de l'AUF, bien entendu, mais aussi du ministère libanais de l'environnement et également du ministère français de l'écologie et du développement durable qui pourrait fournir des experts pour appuyer cette action.

**Monsieur Gaby Khalaf, est responsable du Centre national des sciences marines. Ce centre dépend du Conseil national de recherche scientifique libanais qui est rattaché directement au Conseil des ministres. Composé d'une équipe d'une quinzaine de personnes, ce centre est le seul au Liban spécialisé dans l'étude de la mer.**

**Dans cet entretien, Monsieur Khalaf dresse un bilan rapide de l'état de la mer au Liban. Il fait un tour d'horizon sur notre partie de la méditerranée avant et suite à la marée noire.**

*Cet entretien est disponible en texte intégral à l'adresse : [www.lb.refer.org/lettre/gaby.khalaf.doc](http://www.lb.refer.org/lettre/gaby.khalaf.doc)*

**En se basant sur les études de votre centre que pouvez vous nous dire sur l'état de la côte libanaise avant les évènements de l'été 2006 ?**

Un des projets de notre centre consiste à surveiller la côte libanaise, depuis Naquoura au Sud jusqu'à Arida au Nord. Nous avons 25 sites qu'on visite régulièrement. Deux fois en été, nous faisons des prélèvements de sédiments pour étudier l'évolution de la côte libanaise. Nous avons donc pu collecter beaucoup de données sur l'état de la mer au Liban, ce qui a ultérieurement permis l'évaluation des effets de la marée noire. [ ... ]

Nous faisons également des recherches sur la production primaire à la base de la chaîne alimentaire maritime. Ce sont les plantes aquatiques, ou partie végétale, consommée par la partie animale qui est à son tour consommée par un maillon supérieur de la chaîne alimentaire pour arriver au poisson. [ ... ]

Nous avons également des projets qui consistent à suivre les cétacés, et plus précisément les dauphins. C'est le premier projet dans ce domaine au Liban. Nous travaillons en étroite collaboration avec un centre de recherche à Monaco ainsi qu'avec des chercheurs syriens pour suivre le déplacement des dauphins. [ ... ]

Nous avons constaté à travers toutes les études, que la pollution que nous avons au Liban, est de nature organique et non pas chimique. La pollution organique provient des déchets ménagers et des égouts déversés directement dans la mer. La pollution chimique provient des usines industrielles. La différence, et heureusement pour nous, c'est que la pollution organique se dégrade facilement contrairement à la pollution chimique qui, s'accumule et passe à travers la chaîne alimentaire. Donc la situation de la mer au Liban est grave mais pas dramatique.

Tous ces travaux font l'objet de publications accessibles librement dans la bibliothèque de notre centre.

**Comment le Centre national des sciences marines est intervenu dans le cadre du problème de la marée noire ?**

En partant de toutes les données que nous avons déjà, nous avons pu évaluer les dégâts provoqués par la marée noire. Le Liban, même toute la méditerranée, n'a jamais connu un problème de pollution aussi grave. Le Liban n'était pas prêt pour affronter un tel accident.

La stratégie mise en place pour pallier au problème contient deux volets : le nettoyage et le suivi scientifique. Le nettoyage est pris en charge par le ministère de l'environnement. Notre centre a été mandaté par le premier ministre pour suivre le second volet.

Suite à l'accident, nous avons créé une cellule de crise et nous avons pris contact avec des experts étrangers, surtout à l'Ifremer de France, et nous avons élaboré une stratégie en trois phases : court terme qui s'est terminée fin 2006, moyen terme qui s'étendra sur toute l'année 2007, et la troisième phase à long terme qui sera achevée en 2011 [ ... ]

La première phase, déjà achevée, a fait l'objet d'un rapport scientifique qui sera publié dans le journal scientifique du CNRS.

**“ la pollution au Liban est organique (...) elle provient des déchets ménagers et des égouts déversés directement dans la mer ”**

**Quels sont les effets de fuite de pétrole sur la côte libanaise ?**

Je vous donne un exemple : nous avons constaté que suite à cette marée noire, la production primaire de chlorophylle 1 et par la suite de phytoplancton, a beaucoup baissé. Ces phytoplanctons – qui sont les végétaux qui nagent librement dans l'eau – sont à la base de la chaîne alimentaire. Ça a une incidence directe sur les prédateurs de ces phytoplanctons, donc les crabes et les crustacés et par la suite sur les prédateurs de ces crustacés donc les poissons. Quand vous avez le premier maillon affecté automatiquement toute la chaîne sera affectée. [ ... ]

À noter que le courant marin principal est un courant sud nord qui rentre par le détroit de Gibraltar, passe par les côtes du Maghreb arabe jusqu'en Égypte et Palestine pour arriver au Liban, continuer ensuite vers la Turquie et retourner à Gibraltar. C'est pourquoi toutes les plages au nord de Jiyeh (NDLR là où l'accident a eu lieu) sont polluées ; par contre celles au sud de Jiyeh ont été épargnées.

### Six mois après les fuites de fuel, quelle est l'ampleur de la catastrophe aujourd'hui ?

[ ... ] On a fait des prélèvements de sable à l'île des palmiers, à Ramlet el Bayda et Eddé sands que nous avons comparés avec nos résultats antécédents ; nous avons pu constater que la présence des animaux et des larves a baissé de 90 %. Il y a eu disparition complète de beaucoup d'espèces puisque le pétrole a pénétré dans les sédiments. Le pétrole qui est un produit toxique, a donc affecté la plupart des organismes microscopiques.

### Est-ce qu'il y aura un effet durable sur l'écosystème marin ?

La recolonisation totale des plages affectées nécessite un an environ. Par contre, dans la mer, actuellement une grande partie du pétrole s'est disloquée. Elle est tombée au fond pour adhérer aux sédiments ou être absorbée par les organismes fixes. Nous avons des programmes d'analyses d'animaux filtreurs comme les oursins, les moules et les éponges qui prennent l'eau, la filtrent et la ressortent propre tout en gardant tous les déchets dans leur organisme. C'est ce qu'on appelle des bio-indicateurs qui vont nous permettre d'analyser l'environnement afin de voir les évolutions de ces composés organochlorés.

Nous avons constaté que la plupart de ces organismes ont stocké dans leurs tissus des hydrocarbures cancérigènes ; il n'est donc pas recommandé de consommer les fruits de mer fixes. Par contre, nous avons fait des analyses de métaux lourds, des analyses d'hydrocarbure polycyclique cancérigène à plusieurs endroits de la mer ; finalement, le poisson n'est pas contaminé. Il est capable de métaboliser les déchets et de les rejeter. De plus, le flair de ces poissons leur permet de fuir la pollution. Il n'y a jamais eu de danger dans la consommation de ces poissons [ ... ]

Nous avons l'avantage d'avoir une mer très agitée. Nous avons beaucoup d'oxygène et la température en été est très élevée. Ceci facilite l'autoépuration ou l'autodégradation. Le temps est capable d'enlever la pollution.

Bientôt, nous n'allons plus voir les flaques noires sur les plages sablonneuses. Mais on sait, nous les scientifiques, que la pollution y est et nous allons continuer à la suivre.

En un an et demi ou deux ans, je crois que toutes les plages rocheuses et les plages rocailleuses pourront se

“ Pour que l'écosystème reprenne son caractère initial il faut au moins sept ans ”



Les catastrophes écologiques ont un impact aussi bien sur les activités humaines (tourisme, pêche ...) que sur les écosystèmes

nettoyer par les mouvements de vagues et les températures élevées de l'été. Alors que pour que l'écosystème reprenne son caractère initial il faut au moins 7 ans.

### Est-ce que vous collaborez avec les universités dans vos travaux de recherche ?

On collabore étroitement avec les chercheurs des universités libanaises. Dans ce cadre, le CNRS a déjà suivi les travaux de recherche d'une vingtaine de doctorants.

Nous sommes les seuls mandatés officiellement par l'état pour suivre la marée noire. Donc tous les résultats des études doivent être validés par le centre, même pour les étrangers [ ... ]

### Pour clôturer, la question qui préoccupe tous les libanais, est ce que nous allons pouvoir nager cet été ?

Je pense que d'ici l'été, la situation va s'améliorer à 70 %. Je crois que ça va être possible pour les plages privées où les propriétaires ont les moyens de procéder au nettoyage. Pour les plages publiques, il faut attendre encore un peu plus.

La marée est capable de nettoyer les plages rocheuses c'est ce qu'on appelle l'autodégradation mais il faut laisser le temps agir.

Propos recueillis par  
Mireille El Rayess

## Expropriation et droit de l'environnement regards sur le cas du Liban

*Ce travail, extrêmement sensible sur un plan politique mais également fondamental pour le droit de l'environnement, est tiré d'une longue recherche accomplie dans le cadre d'un PCSI (AUF) sur le droit de l'environnement, dirigé par M. Georges Saad, maître de conférences à la faculté de Droit de l'Université Libanaise. L'article en texte intégral est disponible à l'adresse [www.lb.refer.org/lettre/george.saad.doc](http://www.lb.refer.org/lettre/george.saad.doc)*

### Première section : définitions et orientations

L'expropriation est une opération administrative par laquelle l'État contraint un particulier à lui céder la propriété d'un immeuble, dans un but d'utilité publique, en lui versant, en contrepartie, une indemnité juste et préalable. [ ... ]

L'article 2 de la loi libanaise sur l'expropriation<sup>1</sup> stipule que l'utilité publique est déclarée par un décret sur proposition du ministre concerné, basée elle-même sur la demande de l'administration concernée ou la municipalité ou le titulaire de

« La classification  
des terrains  
de Beyrouth coûte  
11 milliards de  
dollars, soit  
le budget du Liban  
sur deux ans »



Presque deux décennies après la fin de la guerre, le patrimoine immobilier libanais connaît toujours de graves problèmes ...

la concession. Ce décret détermine le délai maximal durant lequel doit débiter la procédure de l'expropriation à la condition qu'il ne dépasse pas 8 ans [...] Mais le véritable problème n'est pas tant dans la loi que dans l'application de cette loi<sup>2</sup>. Quand l'État libanais exproprie-t-il ? Quels sont les critères de l'utilité publique ? Le problème est plus dans le politique que dans le juridique : quelles sont les décisions de l'expropriation prises pour la ville de Beyrouth par exemple et qui visent la construction de bibliothèques, hôpitaux, terrains sportifs ou jardins publics ? Quels sont les montants d'indemnisation ? Sont-ils régis par le principe de l'égalité ? Dans quelle mesure la corruption atteint-elle les décisions relatives à l'expropriation et à ses applications ?

pour l'environnement et l'histoire du pays. Mais leur application, souffre de multiples lacunes. Devant cette mauvaise application, le contrôle du juge administratif est indispensable, surtout quant il s'attaque au problème de la légalité interne et étend son contrôle à l'erreur manifeste d'appréciation et à la proportionnalité entre les mesures prises et les faits, sans oublier la qualification juridique des faits (arrêt Gomel)<sup>4</sup>. En matière de monuments historiques, comme en matière d'expropriation, le juge administratif devient une sorte d'arbitre, travailleur de terrain, artiste, même si dans plusieurs cas, il se refuse de jouer ce rôle, comme il l'a fait en matière des bonnes moeurs dans l'arrêt français (Société Les films Lutécia).

*Georges Saad*

### Deuxième section : abus et critiques

Trois handicaps majeurs freinent le développement au Liban : la crise économique, la fragmentation de la société et le chaos urbain. Plus de 64% de ces espaces urbanisés n'ont pas été soumis à des schémas directeurs et, en conséquence, des bourgs entiers connaissent des manques au niveau de l'infrastructure et des services. Il est impossible d'atteindre les objectifs fixés dans le schéma d'aménagement si la loi relative à la construction n'est pas amendée. Il faudrait une législation qui arrêterait la dégradation du paysage. [...] Même en matière d'expropriation, la question cruciale du professionnalisme trouve l'occasion d'être appliquée. On n'a qu'à se rappeler la polémique sur les expropriations pour la construction d'écoles à Beyrouth<sup>3</sup>. [ ... ]

La guerre israélienne de juillet 2006 contre le Liban a eu un impact important sur l'environnement : la marée noire causée par le bombardement de la centrale de Jiyeh, la pollution de l'air par le largage des bombes, le transport des remblais, engins non explosés qui menacent la vie des habitants, la nature et l'agriculture. 30 000 bombes avaient été détruites par les démineurs, et le nombre de sites minés a été évalué à 578. [ ... ]

Les mesures de protection des monuments historiques adoptées au Liban remontent donc jusqu'à l'époque du mandat français et elles sont restées sans évolution, et par suite en retard par rapport aux exigences des temps modernes. Il faut reconnaître que les textes en vigueur assurent un minimum de respect

1 - Loi n°58 du 29/5/1991.

2 - Notons quand même que seule la moitié du pays est cadastrée (Colloque à l'ESA sur les systèmes fonciers d'origine française, Beyrouth, novembre 2004). Ce colloque était l'occasion de tirer la sonnette d'alarme quant aux lacunes du cadastre libanais ....

3 - L'Orient-le-jour, 3 juin 2003. On reprochait à ceux qui voulaient exproprier qu'ils le faisaient dans leur intérêt professionnel. Même quand ils refusaient l'expropriation la motivation profonde était également confessionnelle.

4 - Voir notre ouvrage, « Le droit administratif général et le contentieux administratif », Ed. Al Halabi, Beyrouth, 2006, 630 pages. Notamment le chapitre de la deuxième partie relatif au recours pour excès de pouvoir.

## Exemples de structures de recherche universitaire sur l'environnement au Moyen-Orient

*De nombreuses actions et initiatives apparaissent un peu partout au Moyen-Orient. Ceci montre l'intérêt que commencent à porter les universités pour ce domaine.*

C'est en 1990, avec l'ouverture de l'**Université Senghor**, que le **département Environnement** a vu le jour. [...]

Les grandes thématiques des problématiques environnementales [...] sont étudiées dans leurs aspects propres aux pays africains.

Les meilleures pratiques, technologies, connaissances et savoirs sont mis en avant et enseignés, afin de favoriser un développement respectueux de l'environnement qui, d'une part, évite de reproduire des modes de consommation et de production qui ne seraient pas les « meilleurs modes disponibles » et, d'autre part, intègre les réalités africaines (notamment en abordant la décentralisation). L'approche suivie vise non seulement un développement durable, mais également un développement au niveau du continent africain ...(suite : [www.lb.refer.org/lettre/senghor.doc](http://www.lb.refer.org/lettre/senghor.doc))

L'importance des problèmes de l'eau au Proche-Orient a conduit l'**Université Saint-Joseph** à créer en 1996, un Centre régional de l'Eau et de l'Environnement - CREEN ([www.fi.usj.edu.lb/webSiteCreen/](http://www.fi.usj.edu.lb/webSiteCreen/)) sur ce thème dans le bassin méditerranéen avec comme objectifs :

la formation des chercheurs de haut niveau, la mise à niveau de spécialistes par la formation continue, la mise en place de programmes de recherche régionaux, la mise en place d'un service de documentation en réseau avec les institutions francophones et la contribution au développement régional grâce à un réseau d'experts.

La recherche actuelle au CREEN est regroupée autour de cinq thèmes principaux et s'appuie principalement sur les chercheurs de l'école doctorale de l'École supérieure d'Ingénieurs de Beyrouth (ESIB) : climatologie et précipitations, fonctionnement et modélisation des bassins versants, hydrologie des karsts, qualité de l'eau et hydrologie et technologies de l'information.

En avril 2002, l'**Université de Balamand** a signé un accord avec l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) pour établir une Chaire Cousteau Ecotechnie ([portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL\\_ID=11398&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL_ID=11398&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)) au sein de l'université. Actuellement, cette chaire est un centre pour la prise de décisions, l'éducation, l'assistance

technique et la recherche pour le développement durable de l'écologie. La mission de cette chaire est de promouvoir le réseau local, régional et international entre les institutions académiques, gouvernementales et privées ainsi que les experts concernés par les sciences de l'écologie et les disciplines correspondantes.

Le Comité du **Programme CEDRE** ([www.education.gouv.fr/cid2550/programme-cedre-cooperation-franco-libanaise.html](http://www.education.gouv.fr/cid2550/programme-cedre-cooperation-franco-libanaise.html)), qui bénéficie d'un soutien financier paritaire des gouvernements français et libanais pour renforcer leur coopération dans le domaine des échanges scientifiques et universitaires, accorde une attention particulière à l'environnement. Ainsi, c'est au total 39 projets qui ont été retenus depuis 1997. En 2006, les deux projets sur l'environnement sont : "Évolution de la charge polluante des eaux usées dans les réseaux d'assainissement. Conséquence sur le traitement des eaux usées et leur rejet dans le milieu naturel lors de pluie d'orage" et "Traitement d'effluents aqueux par filtration: design et synthèse de nouveaux matériaux de piégeage des polluants et évaluation de l'efficacité.

### Liens scientifiques ;

Actualité environnement et développement durable : [www.actu-environnement.com](http://www.actu-environnement.com)

Portail européen de l'Environnement [www.enviro2b.com](http://www.enviro2b.com)

Vertigo - Revue électronique en "Sciences de l'Environnement" : [www.vertigo.uqam.ca](http://www.vertigo.uqam.ca)

Revue scientifique "Développement durable et territoire" : [developpementdurable.revues.org](http://developpementdurable.revues.org)

Encyclopédie de l'Environnement sur Internet : [www.planetecologie.org](http://www.planetecologie.org)

### Sites AUF :

Réseau de chercheurs Environnement et développement durable : [www.edd.auf.org](http://www.edd.auf.org)

Réseau de chercheurs "Erosion et Gestion conservatoire des eaux et des sols" : [www.egces.auf.org](http://www.egces.auf.org)

Institut de l'Energie et de l'Environnement de la Francophonie : [www.iepf.org](http://www.iepf.org)

### Sites insitutionnels :

Ministère de l'environnement libanais : [www.moe.gov.lb](http://www.moe.gov.lb)

Commission européenne - Environnement : [ec.europa.eu/environment/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/environment/index_fr.htm)

Ministère de l'écologie et du Développement durable français : [www.ecologie.gouv.fr](http://www.ecologie.gouv.fr)

Ministère de l'environnement québécois : [www.mddep.gouv.qc.ca](http://www.mddep.gouv.qc.ca)

# Suivi des programmes

## Nouveautés des filières francophones

- Le professeur Hassan El-Shaffei remplace Monsieur Morsi El Soda en tant que responsable de la **filière "agroalimentaire" d'Alexandrie** ([www.ffstl.com](http://www.ffstl.com)). Les nouveaux locaux de la filière ont été inaugurés, en septembre dernier, par S.E. Monsieur Philippe Coste, ambassadeur de France.

- L'événement majeur de cette rentrée universitaire à la **filière francophone de Droit** de l'UL a été la publication des résultats du concours des Affaires étrangères. En effet, sur 21 candidats reçus, 6 dont le premier et le troisième du classement, sont issus de la filière. De sa part, Monsieur Charbel Nassar a obtenu la mention très honorable pour la soutenance de sa thèse à l'Université de Montpellier I : « *La création salariale dans le monde arabe (Liban, Egypte, Jordanie et*

*Tunisie) à la lumière des grands systèmes français et américain* ».

## Suivi des activités des Projets de Coopération Scientifique Interuniversitaire - PCSI

Dans le cadre du PCSI "**Développer plus de citoyenneté dans l'enseignement de la Biologie et de l'Environnement**", dont elle a la responsabilité, Madame Imane Khalil a soumis au 4<sup>ème</sup> Congrès mondial sur l'Education à l'Environnement une communication intitulée "*Conceptions sur la nature et l'environnement de futurs enseignants libanais, français, allemands et portugais.*"

Pour une vision plus homogène sur le développement durable dans l'avenir, cette étude a été menée sur les conceptions des futurs enseignants de biologie et d'histoire/géographie, sur la nature et l'environnement. Les résultats doivent inciter à améliorer la formation de ces futurs

enseignants à la base de leurs différents systèmes de valeurs.

Dans le cadre d'un PCSI entre l'Université islamique du Liban (UIL), l'Université de Franche-Comté (France) et l'Université de Yarmouk (Jordanie) et avec le partenariat du Service de Coopération et d'Action culturelle de l'Ambassade de France au Liban, l'AUF annonce l'ouverture du **Master Didactique de français langue étrangère et seconde** pour l'année universitaire 2006/2007 à l'Institut supérieur de Langues et de Traduction de l'UIL.

La formation comprend un stage d'immersion linguistique et culturelle au CLA et un mémoire de fin d'études, avec deux options « Recherche fondamentale et appliquée » et « Orientation professionnelle ».

Le diplôme décerné sera cosigné par les trois établissements concernés.

## Réseaux de boursiers

L'Association des boursiers de l'AUF au Liban (**ABUF**) a redémarré ses activités pour l'année 2006/2007 par une réunion suivie d'un Iftar, ce qui a permis aux membres de rencontrer le nouveau directeur du BMO.

Au cours des réunions mensuelles qui ont suivi, des projets pour 2007 ont été programmés : la présentation des résultats des travaux de doctorat, la création d'un cycle de conférences et la rédaction d'un livre blanc sur l'environnement et le développement durable au Liban (voir p. 9).

L'ABUF a fêté la fin de l'année 2006 par un pot organisé en présence du conseiller de coopération et d'action culturelle et l'attaché de coopération auprès de l'Ambassade de France. Des chants de Noël ont été fredonnés et des cadeaux choisis des oeuvres de l'Association libanaise des Villages d'Enfants SOS ont été offerts par le Père Noël.

L'expérience de l'ABUF semble

se régionaliser. Les **boursiers égyptiens** de l'AUF ont manifesté devant le directeur du BMO lors de sa visite en Égypte leur souhait de créer une association similaire dans le pays des pyramides.

D'un autre côté, les **diplômés syriens** des universités françaises ont créé leur association à laquelle les boursiers de l'AUF en Syrie ont déjà adhéré.



Les réunions mensuelles de l'ABUF sont aussi bien un lieu de convivialité que l'occasion de nombreux et dynamiques échanges scientifiques.

## Observatoire des mobilités :

Créé à la demande du Conseil scientifique de l'AUF, cet observatoire est chargé de suivre l'évolution des actuels et anciens boursiers dans leur vie universitaire, scientifique et professionnelle, ainsi que dans la poursuite de leurs relations avec l'AUF et ses programmes. Après le recensement des anciens boursiers en 2005, une enquête a été mise en ligne sur l'espace boursier ([www.boursiers.info](http://www.boursiers.info)) pendant un mois en 2006. Cette étude a montré une nette surreprésentation du Moyen-Orient grâce au rôle de l'ABUF qui a pris en charge le contact avec les boursiers libanais et a mobilisé ses membres pour cette enquête. Elle servira dans l'avenir de modèle pour ce projet.

## Activités en partenariat

### Visioconférence PCRD

Dans le cadre de la "coopération internationale de la manifestation nationale du 7<sup>ème</sup> programme-cadre de recherche et de développement (PCRD)" ([www.eurofaire.prd.fr/7pc/manifestation\\_de\\_lancement/](http://www.eurofaire.prd.fr/7pc/manifestation_de_lancement/)), qui a eu lieu le 20 novembre à Paris, le BMO a transmis la visio conférence "Promotion de la participation des chercheurs provenant des pays de la Méditerranée au programme européen de recherche et de mobilités" au Pôle technologique

Berytech.

### Prix des cinq continents de la Francophonie

Ce prix met en valeur l'expression de la diversité culturelle et éditoriale de la langue française au coeur des cinq continents.

Les inscriptions sont ouvertes aux romans publiés entre le 1<sup>er</sup> mai 2006 et le 1<sup>er</sup> mars 2007. Elles doivent être faites au plus tard le 31 mars 2007.

Pour infos : [www.francophonie.org/actions/arts/fin-5continents.cfm](http://www.francophonie.org/actions/arts/fin-5continents.cfm)

## Conférences - Rencontres

### Réflexions autour de l'enseignement des langues

Organisé par l'Institut des langues à l'Université Tichrine (Lattaquié), sous le patronage du ministre de l'Enseignement supérieur syrien et en collaboration avec l'Ambassade de France et l'AUF, ce premier colloque a eu lieu du 18 au 19 novembre.

Lors de son intervention, le responsable du CNF de Damas a mis l'accent sur l'importance de la coopération entre l'Université Tichrine et l'AUF, en souhaitant toute la réussite pour cette coopération. Les séances se sont déroulées autour de l'usage de l'arabe, du français et de l'anglais.

### L'interculturel et l'enseignement du FLE

Premier colloque francophone en Jordanie, cet évènement, organisé les 29 et 30 octobre par le département des langues modernes à l'Université Al al-Bayt, était appuyé par l'Ambassade de France en Jordanie et l'AUF qui a pris en charge la mobilité des intervenants provenant de pays du Sud et la publication des actes du colloque.

Ce colloque a réussi à attirer l'attention des établissements jordaniens qui s'intéressent à l'enseignement du FLE ; si bien que

des représentants des instituts de langues, des centres culturels, du ministère de l'enseignement national et des départements universitaires des langues modernes ont assisté et participé aux séances fructueuses du colloque.

Pour les 7 intervenants jordaniens (2 de l'Université de Yarmouk, 4 de l'Université de Jordanie, 1 de l'Université Al al-bayt) et les 4 intervenants étrangers (Cameroun, Burkina Faso, République de Congo, Maroc), ce colloque fut un lieu d'échanges fructueux et prometteurs sur l'importance de l'interculturel et l'enseignement du FLE.

### Discours et relation du pouvoir

Ce colloque, organisé par l'Université du Caire avec l'appui de l'AUF, a eu lieu du 29 au 31 octobre.

Il a réuni une quarantaine d'intervenants venus d'universités françaises, américaines, anglaises, marocaines et égyptiennes.

Dans une dialectique entre diversité et convergence, traditions anciennes et modernité, animée de riches discussions, les intervenants ont passé en revue les différentes modalités du rapport entre discours et pouvoir. (lire la suite : [www.lb.refer.org/lettre/discours.doc](http://www.lb.refer.org/lettre/discours.doc))

## Appels d'offres - En cours

### Mobilités étudiants et chercheurs

Les dossiers de candidatures aux bourses de formation initiale, bourses de perfectionnement à la recherche hors post-doc, missions d'appui et d'enseignement et aux missions d'enseignement des volontaires-seniors sont disponibles à l'adresse :

[www.moyen-orient.auf.org](http://www.moyen-orient.auf.org)

Date limite de dépôt : 27 avril 2007.

Pour info : [mirande.sfeir@auf.org](mailto:mirande.sfeir@auf.org)

### Revue électronique thématiques

L'AUF lance un appel à projets pour la création de 5 à 7 revues électroniques thématiques, diffusées en libre accès sur Internet, et comprenant au minimum deux numéros par an.

Le dossier de candidature est disponible à l'adresse : [www.moyen-orient.auf.org/article246.html](http://www.moyen-orient.auf.org/article246.html)

Date limite : 10 mars 2007

Pour info : [nathalie.bitar@auf.org](mailto:nathalie.bitar@auf.org)

### Projet de coopération scientifique interuniversitaire

L'appui accordé pour deux ans vise à donner de l'impulsion à une action de coopération dans une logique de structuration durable. Cette action de programme s'adresse aux enseignants et aux chercheurs des institutions membres de l'Agence.

Pour info : [www.auf.org/article585.html](http://www.auf.org/article585.html) ou [julnar.deaibess@auf.org](mailto:julnar.deaibess@auf.org)

Date limite : 31 mai 2007

## Appels d'offres - Résultats

### Mobilités de volontaires-seniors

La commission de classement des dossiers de candidatures s'est réunie le 10 novembre. La sélection a été, par la suite, validée par le recteur de l'AUF.

Les deux dossiers déposés par les facultés de Médecine et de Sciences humaines de l'Université Saint-Joseph ont été retenus.

### Création d'entreprises de technologies innovantes

Les trois projets retenus pour cette édition ont déjà intégré l'incubateur d'entreprises du Pôle technologique Berytech. Il s'agit des projets : "Production d'anticorps" de M. André Adaimé, "Solution de pilotage sécurité" de M. Hadi El-Khoury et "Baladi Online.com" de M. Roger El Asmar.

## Vie des réseaux

### RIFEFF ([rifeff.scedu.umontreal.ca](http://rifeff.scedu.umontreal.ca))

Le colloque "La citoyenneté, projet d'état pour une nouvelle société", organisé par l'Université Saint Esprit de Kaslik – Liban, les 16 et 17 mars, se veut un acte d'espérance mettant à contribution des réflexions sur la question d'identité et de citoyenneté.

### CIDEGEF ([www.cidegef.refer.org](http://www.cidegef.refer.org))

Dans un monde désormais globalisé, l'enseignement de la gestion est en perpétuelle interrogation sur ses finalités, ses contraintes. À cet effet, le réseau organise, les 29 et 30 janvier à Liège, un colloque international "Innovations pédagogiques dans l'enseignement de la gestion".

### Droits fondamentaux

Monsieur Hassan Abdel-Hamid, professeur à la faculté de Droit de l'Université Ain Shams, a été désigné coordonnateur du réseau.

La culture juridique est le thème retenu pour le premier dossier thématique de la revue Aspects ([www.revueaspects.auf.org](http://www.revueaspects.auf.org)), lancée par le réseau.

### Langue et littérature

Les 7 réseaux du programme lancent leur lettre d'information, ([www.auf.org/article526.html](http://www.auf.org/article526.html)) " Langue française, diversité culturelle et linguistique ".

### Entrepreneuriat

([www.entrepreneuriat.auf.org/article.php3?id\\_article=74](http://www.entrepreneuriat.auf.org/article.php3?id_article=74))

Le réseau lance un appel à contributions pour ses 10<sup>èmes</sup> Journées scientifiques "Les mutations entrepreneuriales" qui se tiendront à Antananarivo (Madagascar), du 23 au 26 mai.

### Lexicologie, terminologie, traduction

Mme Teresa Lino, professeur à l'Université nouvelle de Lisbonne et M. Philippe Thoiron, professeur à l'Université Lyon II, membres du comité LTT, ont reçu le Prix spécial "Eugen Wüster".

### CIRUISEF

Lors de sa dernière Assemblée générale ordinaire, la CIRUISEF a élu le professeur Evelyne Garnier-Zarli, Doyen honoraire de la faculté des Sciences et Technologie de l'Université Paris XII, à sa présidence.

Jean Coudray, président sortant, a été promu président honoraire.

## Vie du bureau

**Au cours du dernier trimestre de l'année 2006, plusieurs missions et réunions du personnel ont eu lieu au BMO :**

- les **responsables des Centres d'accès à l'information et des Campus numériques francophones** du Bureau Moyen-Orient de l'AUF se sont réunis à Beyrouth le 17 octobre 2006.

Cette réunion avait pour but de dresser un bilan général et de dégager des perspectives en matière d'actions régionales pour l'année 2007.

- la réunion annuelle des **administrateurs des bureaux régionaux** et des services centraux de l'AUF s'est tenue les 6 et 7 octobre à Montréal. Elle était précédée le 4 octobre d'une réunion à Paris concernant l'implication de l'AUF dans les programmes européens.

- **l'administrateur des ressources humaines** basé à Montréal, a effectué une visite à Beyrouth et à Damas du 7 au 13 novembre. Lors de cette visite, Monsieur Jean-Pierre Langlais a rencontré les personnels de ces implantations et examiné avec eux leurs conditions de travail.

- les **documentalistes des CAI et CNF** de la région ont suivi du 14 au 16 novembre une session de formations aux nouvelles techniques de recherche documentaire. Cette formation a eu lieu au CAI d'Alexandrie et a été animée par Madame Souhaila Aloui, documentaliste du CNF de Tunis. Elle a été suivie par une réunion interne.

- suite à la mise en place du Système informatisé de gestion des mobilités (SIGMA) de l'AUF, une session de formation a été assurée aux **correspondants bourses des bureaux régionaux** à l'implantation parisienne du 4 au 8 décembre. SIGMA sera opérationnel pour le traitement des candidatures des prochains appels d'offres.

En parallèle à cette formation, une réunion avec le service des bourses et de l'administration du programme « Mobilité scientifique et universitaire » s'est tenue pour discuter des règlements, de la gestion et du suivi des mobilités.



Tagaza Djibo / IFTIC Niger

Après le Sommet en 2002, les jeux de la Francophonie en 2009 seront le prochain défi francophone pour le Liban. Le passage du relais des jeux entre le Niger et le Liban a eu lieu à Niamey à dos de chameau ...

## مكتب الشرق الأوسط

مدينة بونور، طريق الشام،  
ص.ب. ١١-٩٠٨٢، رياض الصلح ١١٠٧ ٢٢٨٠،  
بيروت، لبنان  
رقم الهاتف: ٤٢٠٢٧٠ (٩٦١-١)  
رقم الفاكس ٦١٥ ٨٨٤ (٩٦١-١)

## الحرم الرقمي الفرنكوفوني

جامعة حلب،  
ص.ب. ١٢٣٥٥، حلب، سوريا  
رقم الهاتف: ٤٤ ٠٦ ٢٦٣ (٩٦٣-٢١)  
رقم الفاكس: ٤٤ ٠٧ ٢٦٣ (٩٦٣-٢١)

## الحرم الرقمي الفرنكوفوني

جامعة دمشق،  
٦، شارع عمر بن عبد العزيز-  
المرزة، ص.ب. ١٣١٤١،  
دمشق، سوريا  
رقم الهاتف: ٢١٢ ٢٨ ٧١ (٩٦٣-١١)  
رقم الفاكس: ٢١٣ ٠٢ ٣٦ (٩٦٣-١١)

## مركز النفاذ إلى المعلومات

الإسكندرية  
جامعة سنغور- ١، ميدان أحمد عرابي،  
٢١١١-٤١٥ المنشية  
الإسكندرية، مصر  
رقم الهاتف: ٤٨٤ ٣٥ ٦٠ (٢٠٣)  
رقم الفاكس: ٤٨٥٠٥ ٣٢ (٢٠٣)

## مركز النفاذ إلى المعلومات

مدينة بونور، طريق الشام،  
ص.ب. ١١-٩٠٨٢، رياض الصلح ١١٠٧ ٢٢٨٠،  
بيروت، لبنان  
رقم الهاتف: ٤٢٠ ٢٧٠ (٩٦١-١)  
رقم الفاكس ٦١٥ ٨٨٤ (٩٦١-١)

## لجنة التحرير

مدير النشر:  
أوليفي غارو

إخراج النشرة:  
ميراي الرئيس

## التحرير:

فريق مكتب الشرق الأوسط

## التعميم:

جهاد صفا  
عنتر رزق الله

- الافتتاحية ..... ص. ٣  
المهمات المختلفة للمقاة على عاتق إدارة مكتب الشرق الأوسط ..... ص. ٣  
الوكالة الجامعية للفرنكوفونية ..... ص. ٤  
اجتماعات الأجهزة التابعة للوكالة الجامعية للفرنكوفونية ..... ص. ٤  
أنشطة الهيئات الإقليمية ..... ص. ٥

## الدفتر الخاص بالبيئة

- الافتتاحية ..... ص. ٦  
زيارة الوزير صراف إلى مكتب الشرق الأوسط، ..... ص. ٦  
مقابلة مع السيد غابي خلف، المسؤول عن المركز الوطني  
للعلوم البحرية لدى المركز الوطني للبحوث العلمية في لبنان، ..... ص. ٧  
استعمال الطاقة الهوائية لضخ المياه في البقاع، ..... ص. ٩  
الكتاب الأبيض لجمعية الحائزين على منح  
من الوكالة الجامعية للفرنكوفونية، ..... ص. ٩  
الاستملاك وقانون البيئة: نبذة عن حالة لبنان، ..... ص. ١٠  
أمثلة عن وحدات البحث الجامعي في مجال البيئة في الشرق الأوسط، ..... ص. ١١  
بعض الوصلات المفيدة، ..... ص. ١١

## متابعة البرامج

- جديد مجالات الاختصاص الفرنكوفونية ..... ص. ١٢  
متابعة الأنشطة الخاصة ببرامج التعاون العلمي ما بين الجامعات ..... ص. ١٢  
شبكات الحائزين على منح ..... ص. ١٢  
مرصد الحركية ..... ص. ١٢

## الأنشطة المنظمة بالشراكة مع جهات أخرى

- مؤتمر عبر الأثير حول البرنامج الإطار للبحث والتنمية ..... ص. ١٣  
جائزة الفرنكوفونية للقرارات الخمس ..... ص. ١٣

## مؤتمرات - لقاءات

- بعض الخواطر حول تعليم اللغات ..... ص. ١٣  
التبادل الثقافي وتعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ..... ص. ١٣  
الخطابات وعلاقات السلطة ..... ص. ١٣

## استدراجات العروض - جارية

- حركية التلامذة والباحثين ..... ص. ١٣  
مجلات الكترونية موضوعية ..... ص. ١٣  
برنامج التعاون العلمي ما بين الجامعات ..... ص. ١٣

## استدراجات العروض - النتائج

- حركية المتطوعين البالغين ..... ص. ١٣  
إنشاء شركات التكنولوجيا الحديثة ..... ص. ١٣

- حياة الشبكات ..... ص. ١٤

- حياة المكتب ..... ص. ١٤

# AUF

الوكالة الجامعية للفرنكوفونية

نشرة مكتب الشرق الاوسط

العدد ٤٣ - الفصل الاول ٢٠٠٧



دفتر خاصّ بالبيئة